

OTIF



ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES

ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR

INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL

OTIF/RID/CE/2010/15

7 October 2010

Original: German

RID: 49th Session of the Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods
(Luxembourg, 2 - 4 November 2010)

Subject: Removal of an editorial difference in the terminology between RID 6.8.2.5.2 (all classes) and 6.8.3.5.6 (Class 2) concerning the marking of tank-wagons

Proposal transmitted by Germany

Introduction

1. In the RID-specific texts of 6.8.2.5.2 and 6.8.3.5.6, there are editorial differences in the terminology concerning the marking of tank-wagons:

- For the marking of tank-wagons, RID 6.8.2.5.2 (left column) prescribes:

"The following particulars shall be inscribed on both sides of the tank-wagon **itself or on [a] plate**:

(...)

- tank code according to 4.3.4.1.1;

(...)"

In the French and German versions the first part of the sentence reads as follows:

"The following particulars shall be inscribed on both sides of the tank-wagon (**on the shell itself or on a plate**) ...".

For reasons of cost, only a limited number of copies of this document have been made. Delegates are asked to bring their own copies of documents to meetings. OTIF only has a small number of copies available.

- For the marking of tank-wagons, RID 6.8.3.5.6 (left column) prescribes:

"In addition to the particulars prescribed in 6.8.2.5.2, the following shall be inscribed **on both sides of the tank-wagon or on plates**:

- a) –the tank code according to the certificate (see 6.8.2.3.1) with the actual test pressure of the tank;
–the inscription: "minimum filling temperature allowed: ...";
(...)"

This text corresponds to the French and German versions.

2. This means that the place where the marking is to be affixed is described more specifically in the French and German versions of RID 6.8.2.5.2 ("on the shell itself or on a plate") than the additional marking for Class 2 according to RID 6.8.3.5.6 ("on both sides of the tank-wagon or on plates"), which means that this marking could be affixed to any place on the tank-wagon (i.e. also not on the tank).
3. Germany therefore proposes to align the current wording in RID 6.8.3.5.6 and in the English version of RID 6.8.2.5.2 with the wording in the French and German version of RID 6.8.2.5.2.
4. In accordance with the definitions in 1.2.1, the opportunity should also be taken here to replace the word "tank" with "shell".

Proposals

5. Amend the beginning of RID 6.8.2.5.2 (left column) to read (amendments are shown in bold and with a line through them):

"The following particulars shall be inscribed on both sides of the tank-wagon ~~itself or on plate~~ **(on the shell or on a plate)**:"

6. Amend the beginning of RID 6.8.3.5.6 (left column) to read (amendments are shown in bold and with a line through them):

"In addition to the particulars prescribed in 6.8.2.5.2, the following shall be inscribed on both sides of the tank-wagon ~~or on plates~~ **(on the shell or on a plate)**:"

7. Insert a new transitional provision as follows:

"1.6.3.xx Tank-wagons marked before 1 January 2013 in accordance with the provisions in force up to 31 December 2012, but which do not meet the marking provisions in accordance with 6.8.2.5.2 and 6.8.3.5.6, may continue to be used until the next period inspection."

Justification

8. Removes an editorial difference in the terminology between the French and German versions of RID 6.8.2.5.2 (all classes) and 6.8.3.5.6 (Class 2) concerning the marking of tank-wagons and aligns with the definitions in 1.2.1.

Implementation

9. No problems.